







WAT
&
HOE

POOLS

TAALGIDS

-  uitspraak
-  ontmoetingen
-  eten & uitgaan
-  onderweg
-  overnachten
-  gezondheid

incl.
woordenlijst
POOLS - NEDERLANDS
& NEDERLANDS
- POOLS

IN SAMENWERKING MET
vanDale

Inhoud

Woord vooraf 6

1 Handig om te weten... 7

- 1.1 Beknopte grammatica 7
- 1.2 Uitspraak 9
- 1.3 Handige rijtjes 10
- 1.4 Datum, tijd en getallen 15
- 1.5 Persoonlijke gegevens 23

2 Praktische zaken 25

- 2.1 Bank 25
- 2.2 Post 26
- 2.3 Telefoon 27
- 2.4 Internet 31
- 2.5 Foto en video 32
- 2.6 Het weer 34
- 2.7 Veiligheid 36

3 Ontmoetingen 38

- 3.1 Algemeen 38
- 3.2 Iemand aanspreken 39
- 3.3 Zich voorstellen 41
- 3.4 Elkaar begrijpen 47
- 3.5 Hobby's 48
- 3.6 Een mening geven 49
- 3.7 Een compliment geven 51
- 3.8 Iets aanbieden 51
- 3.9 Uitnodigen 52
- 3.10 Iets afspreken 53
- 3.11 Iemand versieren 54
- 3.12 Afscheid nemen 56

4 Onderweg 60

- 4.1 De weg vragen 60
- 4.2 Douane 63
- 4.3 Bagage 65
- 4.4 De auto 66
- 4.5 Verkeersborden 66
- 4.6 Het benzinestation 67
- 4.7 Pech en reparaties 68

- 4.8 De fiets 72
- 4.9 Vervoermiddel huren 73
- 4.10 Liften 75
- 4.11 Inlichtingen 78
- 4.12 Openbaar vervoer 80

- 5 Overnachten 89**
 - 5.1 Accommodatie zoeken 89
 - 5.2 Bij de receptie 90
 - 5.3 Kamperen 91
 - 5.4 Hotel/appartement/huisje 93
 - 5.5 Klachten 98
 - 5.6 Vertrek 99

- 6 Eropuit 101**
 - 6.1 Bezienswaardigheden 101
 - 6.2 Sport en recreatie 104
 - 6.3 Aan het water 105
 - 6.4 In de sneeuw 108
 - 6.5 Wandelen en bergbeklimmen 109
 - 6.6 Fitness en wellness 110

- 7 Winkelen 112**
 - 7.1 Algemeen 113
 - 7.2 Levensmiddelen 115
 - 7.3 Kleding en schoenen 116
 - 7.4 Kapper 118
 - 7.5 Afrekenen 120

- 8 Eten en uitgaan 122**
 - 8.1 In het restaurant 122
 - 8.2 Bestellen 123
 - 8.3 Klachten 132
 - 8.4 Afrekenen 133
 - 8.5 Uitgaan 134
 - 8.6 Kaartjes reserveren 136

- 9 Gezondheid 139**
 - 9.1 De dokter roepen 139
 - 9.2 Klachten van de patiënt 139
 - 9.3 Het consult 141
 - 9.4 Recept en voorschriften 147
 - 9.5 De tandarts 149

10 In moeilijkheden	152
10.1 Om hulp vragen	152
10.2 Ongelukken	153
10.3 Er is iemand vermist	155
10.4 Verlies en diefstal	156
10.5 Aanranding	157
10.6 De politie	158

Woordenlijsten	160
Nederlands – Pools	160
Pools – Nederlands	214

8 Eten en uitgaan

8.1 In het restaurant

Kan ik een tafel voor zeven uur reserveren?

*Czy mogę zarezerwować stolik na godzinę siódmą?
tsji moǵge zarezeruovatsj stoliek na ǵodzjienę sjoedmõn?*

Graag een tafel voor twee personen

*Proszę o stolik dla dwóch osób
prosję ostoliek dla dvoech ossoeb*

Wij hebben wel/niet gereserveerd

*Mamy zarezerwowany stolik/Nie mamy rezerwacji
mami zarezzervovvani stoliek/njemami rezzervatsjie*

Is de keuken al open?

*Czy kuchnia już jest czynna?
tsji koechnja joesj jest tsjin-na?*

Hoe laat gaat de keuken open/dicht?

*O której godzinie otwiera się/zamyka się kuchnię?
oktoerej ǵodzjienje otfjera sje/zamikka sje koechnje?*

Is er een tafel vrij?

*Czy jest wolny stolik?
tsji jest volni stoliek?*

Kunnen we op een tafel wachten?

*Czy możemy zacząć na stolik?
tsji mozzjemì za-tsjekkatsj na stoliek?*

Moeten we lang wachten?

*Czy długo trzeba czekać?
tsji dvoeǵo tsjebba tsjekkatsj?*

Is deze (eet)gelegenheid rookvrij?

*Czy to lokal dla niepalących?
tsji to lokal dla njepalontsich?*

Waar kan ik hier roken?

*Gdzie mogę zapalić?
ǵdze moǵge zapalietsj?*

Czy była rezerwacja?

Hebt u gereserveerd?

Na jakie nazwisko?

Onder welke naam?

Z tej strony, proszę

Deze kant op, a.u.b.

Ten stolik jest zarezerwowany

Deze tafel is gereserveerd

Za kwadrans zwolni się stolik

Over een kwartier hebben wij een tafel vrij

Zechce pan (pani) na razie zaczekać
(przy barze)?

Wilt u zolang (aan de bar) wachten?

123

Is deze plaats bezet?

Czy to miejsce jest zajęte?

tsji to mjejejtse jest zajente?

Mogen wij hier/daar zitten?

Czy możemy tu/tam siedzieć?

tsji mozymi toeltam sjedzjetsj?

Mogen wij bij het raam zitten?

Czy możemy siedzieć przy oknie?

tsji mozymi sjedzjetsj psji oknje?

Kunnen we ook buiten eten?

Czy możemy jeść na dworze?

tsji mozymi jests na dwozje?

Hebt u nog een stoel voor ons?

Czy możemy dostać jeszcze jedno krzesło?

tsji mozymi dostatsj jestsje jedno ksjeswo?

Hebt u een kinderstoel voor ons?

Czy możemy dostać krzeselko dla dziecka?

tsji mozymi dostatsj ksjessewko dla dzjetska?

Is er voor deze flessenwarmer een stopcontact?

Czy jest gdzieś kontakt, żeby włączyć podgrzewacz do mleka?

tsji jest gdzjesj kontakt, zjebbi vwontsjtsj podgzevvatsj do mleka?

Kunt u dit flesje/potje voor mij opwarmen?

Czy może pan (pani) podgrzać tę butelkę/ten słoiczek?

tsji mozje pan (panie) podgzsatsj te boetelkel/ten swo-ietsjek?

Niet te warm, a.u.b.

Nie może być za gorące

njemozje bitsj zağorontse

Is hier een ruimte waar ik de baby kan verzorgen?

Czy mogę tu gdzieś przewinąć dziecko?

tsji moğge toe gdzjesj psjevienontsj dzjetsko?

Waar is het toilet?

Gdzie jest toaleta?

ğdzje jest toaleta?

8.2 Bestellen

Ober!

Kelner!

Kelner!

Mevrouw!

Proszę pani!

prosje panie!

4 Onderweg

4.1 De weg vragen

Pardon, mag ik u iets vragen?

Przepraszam, czy mogę o coś zapytać?

psjepraszam, tsji moŕge o-tsosj zapittatsj?

Ik ben de weg kwijt

Zgubiłem (-łam) drogę

zgoebiewem (-wam) droŕge

Weet u een ... in de buurt?

Gdzie tu jest ...?

ŕdzje toe jest ...?

Is dit de weg naar ...?

Czy to droga do ...?

tsji to droŕga do ...?

Kunt u me zeggen hoe ik naar ... moet lopen/fietsen?

Proszę mi powiedzieć, jak iść/jechać na rowerze do ...?

prosję mie powjedzjtsj, jak jechatsj/iestsj/jechatsj narowvezje do ...?

Hoe kom ik daar het snelst met de auto?

Jak najszybciej dojadę tam samochodem?

jak najsjiptsj dojadę tam samochodem?

Hoe kom ik het snelst in ...?

Jak dostać się najszybciej do ...?

jak dostatsj sję najsjiptsj do ...?

Hoeveel kilometer is het nog naar ...?

Ile jest jeszcze kilometrów do ...?

iele jest jestsje kielometroef do ...?

Kunt u het op de kaart aanwijzen?

Czy może mi to pan (pani) pokazać na mapie?

tsji mozje mie to pan (panie) pokazatsj namapje?

Mijn navigatiesysteem is kapot, kunt u me vertellen hoe ik in ... kom?

Zepsuł mi się system nawigacji, proszę mi powiedzieć, jak dojadę do ...

zepsowem miesje sistem nawieŕatsje, prosje mie powjedzjtsj, jak dojadę do ...

- **Waar?**

hier/daar

tu (tutaj)/tam

toe (toetaj)/tam

ergens/nergens

gdzieś/nigdzie
gdzjesj/niegdzje

overall

wszędzie
fsjendzje

ver weg/dichtbij

daleko/blisko
dalekko/bliesko

naar rechts/links

na prawo/na lewo
napravo/nalevo

rechts/links van

na prawo od/na lewo od
napravo od/nalevo od

rechtdoor

prosto
pr_osto

via

przez
psjez

in

w
v

op

na
na

onder

pod
pod

tegen

przy
psji

tegenover

naprzeciwko
napsj_esiefko

naast

przy, koło
psji, k_owo

bij

przy, u
psji, oe

voor

przed
psjed

Woordenlijst

A

Nederlands – Pools

Deze woordenlijst is bedoeld als aanvulling op de hoofdstukjes hiervoor. De nummers achter het woord verwijzen naar de paragraaf met de belangrijkste zinnen waarin u deze woorden kunt gebruiken. In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in het boekje vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Pools-Nederlandse lijst in 8.2.

Bij bijvoeglijke naamwoorden wordt vaak na een schuine streep de vorm van het bijwoord vermeld. De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, m = mannelijk, mv = meervoudsvorm, v = vrouwelijk, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

A

- aanbevelen 8.2 **polecać** *poletsatsj*
 aanbieden 3.8 **proponować** *proponovatsj*
 aanbieding **promocja** *promots-ja*
 aangebrand **przypalony** *psjippaloni*
 aangenaam 3.3 **przyjemny/przyjemnie** *psji-jemni/psji-jemnie*
 aangetekend 2.2 **list polecony** *liest poletsoni*
 aangeven (bij douane) **zgłosić, zadeklarować** *zǫgwosietsj, zadeklarovatsj*
 aanhangwagen **pryczepa** *psji-tsjeppa*
 aankomen **przyjechać** *psji-jechatsj*
 aankomsttijd **planowy przyjazd** *planovi psji-jast*
 aanranding **napad, gwałt** *napad, ǫvavt*
 aanrijding **zderzenie** *zdezjenje*
 aansteker **zapalniczka** *zapanietsjka*
 aantrekkelijk **atrakcyjny** *atraktsi-jni*
 aanwezig 2.3 **jest (obecny)** *jest (obetsni)*
 aanwijzen 3.4, 4.1, 6.1, 7.3 **pokazać** *pokazatsj*
 aardappel 8.2 **ziemniak, kartofel** *zjemnjak, kartoffel*
 aardbeien 8.2 **truskawki** *troeskafkie*
 aarde (grond) **ziemia, grunt** *zjemja, ǫroent*
 aardewerk **ceramika** *tseramięka*
 aardig **przyjemny, ładny, miły** *psji-jemni, wadni, miewi*
 abonnement 4.12, 6.4 **abonament** *abonament*
 accommodatie 5.1 **zakwaterowanie** *zakfaterovanie*
 accu 2.5, 4.4 **akumulator** *akoemoelator*
 acculader **ładowarka** *wadovarka*

Woordenlijst

Pools – Nederlands

In een aantal gevallen kunt u woorden die in deze lijst ontbreken elders in deze taalgids vinden, namelijk bij de illustraties van de auto, de fiets, de tent en het menselijk lichaam. Veel etenswaren kunt u vinden in de Pools-Nederlandse lijst in 8.2.

De volgende afkortingen zijn gebruikt: bn = bijvoeglijk naamwoord, m = mannelijk, mv = meervoudsvorm, v = vrouwelijk, ww = werkwoord, zn = zelfstandig naamwoord.

10 (dziesięć) deka ons (zn)

A

abonament **abonnement**

abonament tygodniowy

weekabonnement

adidas **sportschoenen**

adres **adres**

adres e-mailowy **e-mailadres**

advokat **advocaat (jur.)**

agrafka **veiligheidsspeld**

AIDS **aids**

akumulator **accu**

akumulatorek **oplaadbare batterij**

alarm **alarm**

alarm bombowy **bommelding**

albo **of**

alergię (mieć –) **allergisch zijn**

alkohol **alcohol**

alkohol wysokoprocentowy

sterkedrank

all in all-in

alpinizm **bergsport**

ambasada **ambassade**

amortyzator **schokbreker**

ananas **ananas**

angielski **Engels**

antena **antenne**

antybiotyki **antibiotica**

antyczny **antiek (bn)**

antyk **antiek (zn)**

antykami (sklep z –) **antiek**

(-winkel)

antykonceptja **anticonceptie**

anulować **annuleren**

aparat do golenia **scheerapparaat**

aparat fotograficzny **camera,**

fototoestel

aparat słuchowy **gehoorapparaat**

aparat zgłoszeniowy

antwoordapparaat

apartament **appartement**

aperitif **aperitief**

apteczka **EHBO-does**

apteka **apotheek**

arbuz **watermeloen**

architektura **architectuur**

artykuł **artikel**

artykuły gospodarstwa

domowego **huishoudelijke**

artikelen

artykuły metalowe

ijzerwarenhandel

artykuły spożywcze

levensmiddelen

aspiryna **aspirine**

astma **astma**

atrakcja turystyczna

bezienswaardigheid

atrakcyjny **aantrekkelijk**

auto **auto**

autobus **bus (lijndienst)**

autokar **bus (touringcar)**

1 Handig om te weten...

1.1 Beknopte grammatica

- Kort overzicht van de belangrijkste verschillen tussen de Poolse en de Nederlandse grammatica

Lidwoorden

Het Pools kent geen lidwoorden. Bijv. *chłopiec* ‘jongen’ betekent, afhankelijk van de context, *een jongen* of *de jongen*.

Zelfstandige en bijvoeglijke naamwoorden

De Poolse zelfstandige naamwoorden hebben verschillende vormen afhankelijk van hun functie in de zin, de zgn. naamvallen. In het Nederlands daarentegen wordt de functie van een naamwoord uitgedrukt door zijn positie in de zin en door voorzetsels, bijv.: Dit is *een jongen* – To jest *chłopiec*; Ik zie *geen jongen* – Nie widzę *chłopca*; Ik geef dit aan *de jongen* – Daję to *chłopcu* enz. Ook de bijvoeglijke naamwoorden in het Pools hebben naamvallen: *mądry chłopiec* ‘een/de slimme jongen’, *mądrego chłopca* ‘van de slimme jongen’, *mądrymu chłopcu* ‘aan de slimme jongen’ enz.

De naamwoorden kennen drie geslachten: vrouwelijk, mannelijk en onzijdig, bijv. *mądry chłopiec* ‘de slimme jongen’, *mądra kobieta* ‘de slimme vrouw’, *mądre dziecko* ‘het slimme kind’. De vrouwelijke vormen hebben vaak een uitgang *-a*, die in deze gids als volgt wordt aangeduid: *mądry (-ra)*.

Werkwoorden

Persoonsaanduidingen zoals ik, jij, hij, wij enz. worden, als ze het onderwerp van de zin zijn, in het Pools uitgedrukt in de uitgangen van de werkwoordsvorm. Ze hoeven dus niet als een apart woord te verschijnen, bijv. **ik** ben aan het opbellen – *dzwonię*. De werkwoordstijden die in het Nederlands door middel van hulpwerkwoorden en voorzetsels worden uitgedrukt, zijn in het Pools eveneens geïntegreerd in de werkwoordsvorm, bijv. *ik ben aan het opbellen* – *dzwonię*; *ik heb gebeld* – *zadzwońiłem*. In de verleden tijd wordt daarnaast onderscheid gemaakt tussen mannelijke en vrouwelijke werkwoordsvormen, bijv. *ik (man) heb opgebeld* – *zadzwońiłem*; *ik (vrouw) heb opgebeld* – *zadzwońiłam*. In deze gids wordt dit als volgt aangeduid: *zadzwońiłem (-łam)*.

2 Praktische zaken

2.1 Bank

Waar is hier ergens een bank/een wisselkantoor?

Gdzie tu jest bank/kantor wymiany?

gdzje toe jest bank/kantor vinjani?

Kan ik hier deze ... inwisselen?

Czy mogę tu zrealizować ten ...?

tsji moġġe toe zrealiezovatsj ten ...?

Kan ik hier pinnen?

Czy mogę tu pobrać pieniądze z bankomatu?

tsji moġġe toe pobratsj pjenjondze zbankomatoe?

Kan ik hier met een creditcard geld opnemen?

Czy mogę tu pobrać pieniądze z karty kredytowej?

tsji moġġe toe pobratsj pjenjondze skarti kredittovej?

Hoeveel provisie moet ik betalen?

Ile wynosi prowizja?

iele vinnosjie proviez-ja?

Waar moet ik tekenen?

Gdzie muszę się podpisać?

gdzje moesje sje potpiesatsj?

Kan ik kleinere biljetten krijgen?

Poproszę banknoty o niższym nominale

poprosje banknoti o niezj-sjim nomienale

Ik zoek een geldautomaat

Szukam bankomatu

sjoekam bankomatoe

Wat is het minimum/maximum?

Jaka jest minimalna/maksymalna kwota?

jaka jest mieniemalna/maksimalna kfota?

Mag ik ook minder opnemen?

Czy mogę podjąć mniej?

tsji moġġe pod-jontsj mnjej?

Dit zijn de gegevens van mijn bank in Nederland/België

To są dane mojego banku w Holandii/w Belgii

to sôn dane mojeġo bankoe fholand-jie/vbelġ-jie

Dit is mijn bankrekeningnummer

To numer mojego konta w banku

to noemer mojeġo konta vbankoe

Ik wil graag geld wisselen

Chciałbym (chciałabym) wymienić pieniądze
chtsjəwbim (chtsjəwabim) vimjenietsj pjenjondze

euro tegen ...

wymienić euro na ...
vimjenietsj euro na ...

Wat is de wisselkoers?

Jaki jest kurs wymiany?
jakie jest koers vimmjani?

Kunt u me ook wat kleingeld geven?

Poproszę trochę drobnych
poprosje troche drobnich

Dit klopt niet

To się nie zgadza
to sje nje zgadza

Proszę tu podpisać	U moet hier tekenen
Proszę to wypełnić	U moet dit invullen
Poproszę paszport	Mag ik uw paspoort zien?
Poproszę dowód tożsamości	Mag ik uw identiteitsbewijs zien?
Poproszę kartę do bankomatu	Mag ik uw bankpasje zien?

2.2 Post

paczki	pakjes
znaczki pocztowe	postzegels

Ik ben op zoek naar een postkantoor

Szukam poczty
sjoekam potsjtì

Is hier een brievenbus in de buurt?

Czy jest tu gdzieś skrzynka pocztowa?
tsji jest toe gdzjesj sksjinka potsjtova?

Bij welk loket kan ik geld wisselen?

W którym okienku mogę wymienić pieniądze?
fktoerim okjenkoe moğge vimjenietsj pjenjondze?

Moet ik hier zijn voor een telefonische overboeking?

Czy w tym okienku mogę wysłać przekaz telegraficzny?
tsji ftim okjenkoe moğge viswatsj psjekas telegrafietsjni?

Poste restante

poste restante
postrestant

TAALGIDS

POOLS

DE BESTE TOLK VOOR OP REIS

Vlot de rekening vragen
op een terrasje? Een
gesprekje aankopen?
Met deze taalgids kom
je altijd uit je woorden.

- Ruim 4000 woorden
& zinnen
- **Woordenlijst**
Nederlands - Pools
- **Woordenlijst**
Pools - Nederlands
- Duidelijke aanwijzingen
voor **uitspraak**



9 789021 573779

www.watenhoe.nl

